



Редакционная коллегия серии:

Темкин Э. Н.

(председатель)

Алимов И. А.

Афанасьева В. К.

Берлев О. Д.

Васильков Я. В.

(ответственный секретарь)

Никитина М. И.

Резван Е. А.

Романовский Б. В.

Стеблин-Каменский И. М.

Сухачев С. Н.

Тантлевский И. Р.

Трофимова О. И.

Эрман В. Г.



ДРЕВНЯЯ ИНДИЯ

ТРИ ВЕЛИКИХ СКАЗАНИЯ

Издание 2-е, дополненное

ТОМ ВТОРОЙ

СКАЗАНИЕ О КРИШНЕ. СКАЗАНИЕ О ВЕЛИКОЙ БИТВЕ ПОТОМКОВ БХАРАТЫ

Центр
«Петербургское Востоковедение»
Санкт-Петербург
1995

ББК Ш5(5Ид)04-625
УДК 891.4-343.4:402.2
Д-73

Основной текст воспроизводится по изданию:
Три великих сказания Древней Индии.
Литературное изложение и предисловие Э. Н. Темкина и В. Г. Эрмана.
Художник Г. В. Дмитриев. М., ГРВЛ, 1978

Редактор издательства — *О. И. Трофимова*
Художник издательства — *Е. В. Аникина*
Оформление обложки — *А. Г. Угнич*

Древняя Индия: Три великих сказания. Литературное изложение и предисловие Э. Н. Темкина и В. Г. Эрмана. В 2-х тт. Т. 2: Сказание о Кришне. Сказание о великой битве потомков Бхараты. — СПб.: Центр «Петербургское Востоковедение», 1995. — 336 с. («Мифы, эпос, религии Востока. Bibliotheca Universalis»).

Древнеиндийский эпос, с которым русский читатель только начинает свое знакомство, оказал на мировую культуру влияние не меньшее, чем всемирно известные гомеровские поэмы. Наряду с названиями «Илиада» и «Одиссея» образованному человеку немало говорят названия «Рамаяна», «Махабхарата» и «Бхагавата-пурана». Но, поскольку полный перевод древнеиндийского эпоса — дело далекого будущего, ученые-индологи Э. Н. Темкин и В. Г. Эрман считают необходимым уже сейчас ознакомить читателя с основными сюжетными линиями и с содержанием знаменитых поэм Древней Индии.

Настоящее издание воспроизводит литературное изложение трех великих сказаний Древней Индии по изданию, предпринятому в 1978 году Главной редакцией восточной литературы издательства «Наука», однако снабжено новым предисловием, отражающим современные научные достижения в изучении индийского эпоса, а также — новыми иллюстрациями, выполненными художницей Е. В. Аникиной.


Во втором томе публикуется литературное изложение сказания о Кришне и сказания о великой битве потомков Бхараты.

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с ведома издательства.

ISBN 5-85803-043-2 (т. 2)
ISBN 5-85803-032-7

© Центр «Петербургское
Востоковедение», 1995

© Э. Н. Темкин,
В. Г. Эрман, 1995

 Зарегистрированная
торговая марка

СКАЗАНИЕ О КРИШНЕ





РОЖДЕНИЕ КАНСЫ



В былые времена в древнем городе Матхуре жил и правил благочестивый и кроткий государь по имени Уграсена. И была у него всего одна жена. Она была прекрасна лицом и телом, послушна и преданна своему супругу.

Однажды с дозволения государя отправилась она с подругами и служанками погулять в цветущий лес поблизости от Матхуры. Подруги и служанки царицы завели веселые игры, а государыня, задумавшись, незаметно забрела одна в чащу леса. Там увидел царицу злой и могучий ракшас.

Очарованный красотой юной государыни Матхуры, он задумал насладиться ею и для этого решил прибегнуть к колдовскому обману. Обернувшись царем Уграсеной, он вышел к ней навстречу, увлек на зеленую лесную поляну и склонил ее к любовным ласкам. А затем, когда ракшас утолил свое желание, он предстал перед царицей таким, каким он был — огромным, уродливым и страшным.

Отчаяние и скорбь охватили супругу Уграсены, когда поняла она, что с нею приключилось. Она залилась горькими слезами и в гневе прокляла похотливого ракшаса тяжким проклятием. Тогда ракшас сказал царице: «Ты напрасно гневаешься на меня, прекраснобедрая. У тебя до сей поры не было потомства, а я тебе подарил сына. Он вырастет отважным и могучим и подчинит себе всех окрестных государей. Сила его будет так велика, что даже боги будут его бояться. Да и роду он будет не

простого. Его пращур, великий асура Хираньякашипу, некогда властвовал над тремя мирами».

Кончив речь, ракшас отвернулся от царицы и направился в глубь леса, а супруга Уграсены долго еще оставалась безутешной, оплакивая свою поруганную чистоту и непорочность. А потом горе ее постепенно утихло, и, поразмыслив, царица и вовсе успокоилась.

Вскоре на поляну прибежали подруги и служанки, увидели, что одежды на царице в беспорядке и, встревоженные, стали спрашивать, не случилось ли с ней какого-нибудь несчастья. Государыня сказала им, что на нее напала страшная обезьяна и так ее напугала, что она до сих пор не может оправиться от испуга. А затем все уселись на быстрые колесницы и благополучно вернулись в Матхуру, во дворец Уграсены.

В царских увеселениях и забавах время проходило быстро, и, когда наступил десятый месяц, царица разрешилась от бремени сыном. Родители назвали его Кансой.

Грозные предзнаменования сопровождали рождение Кансы. В тот час, когда появился на свет царственный младенец, в небесной вышине загрохотал гром, сверкнули молнии, затряслась земля, черные тучи заволокли яркое солнце, и непроглядная тьма окутала Матхуру, объяв ужасом души подданных царя Уграсены. Но эти страшные приметы, предвестники несчастья, не омрачили радости государя. Счастливым рождением долгожданного сына, он устроил богатый и веселый пир и пригласил на него соседних государей и знатных жителей Матхуры.

Царевич Канса рос всем на удивление очень быстро и уже в восемь лет обладал необычайной силой. А когда он возмужал, то стал в нем сказываться злой и жестокий нрав его истинной природы. Безо всякой жалости к людям он мог надругаться над ними, похищал у отцов и матерей малых детей и предавал их мучительной смерти. Горожане в страхе стали прятать своих сыновей и дочерей, чтобы уберечь их от жестокой казни.

На окрестных государей Канса водил походом войско Уграсены, разорял их города и селения, уводил в плен детей, мужчин и женщин. Уграсена попытался было унять своего свирепого сына. Сначала он увещевал его добрым словом, а потом пригрозил, что силой отвратит его от злонаравия и дурных поступков. Тогда Канса пришел в неистовую ярость и, отрешив родного отца от власти, объявил себя верховным владыкой в государстве и стал править в Матхуре единодержавно.

И с той поры в стране воцарились беззаконие и несправедливость. Не только мирным горожанам и селянам, но и благочестивым брахманам не было отныне покоя. Канса разорял их обители, осквернял алтари для жертвоприношений, запрещал возносить богам молитвы. Люди праведные предались печали, а ракшасы и асуры ликовали и толпами стекались в Матхуру, прославляя своего вождя и владыку Кансу.

И не стало больше на земле Матхуры правды и порядка. Люди прятались от асуров, ракшасов и Кансы в дремучих лесах и горных пещерах, и переполнилась Земля страданиями людскими. И тогда, не снеся бремени печали, обернулась Земля большой пятнистой коровой, и с мычанием и слезами отправилась она к великому Брахме и поведала ему о злодеяниях Кансы.

Со вниманием выслушал ее всемогущий Брахма и успокоил. Он сказал ей, что уже недалек тот день, когда великий Вишну, приняв людское обличье, придет к Земле и ее обитателям на помощь и освободит их от асуров, ракшасов и Кансы.

«Он родится в доме славных потомков Яду,— сказал ей Брахма,— и нарекут его Кришной. И будет у него старший брат по имени Баладева. Им станет Ананта, вселенский змей, на котором возлежит великий Вишну в часы благочестивых размышлений. Баладева будет Кришне верным спутником, другом и опорой, и оба они прославят подвигами свои имена во всей вселенной. Ты же ступай обратно, терпеливо неси свое бремя и жди предназначенного часа».

СОДЕРЖАНИЕ

СКАЗАНИЕ О КРИШНЕ

| | |
|---|-----|
| РОЖДЕНИЕ КАНСЫ | 7 |
| НЕБО ПРЕДСКАЗЫВАЕТ КАНСЕ ГИБЕЛЬ | 9 |
| РОЖДЕНИЕ БАЛАДЕВЫ | 13 |
| РОЖДЕНИЕ КРИШНЫ | 16 |
| УБИЕНИЕ ПУТАНЫ | 20 |
| НАПАДЕНИЕ И ГИБЕЛЬ ТРИНАВАРТЫ | 25 |
| КРИШНА И СТУПА | 27 |
| УБИЕНИЕ БАКИ | 34 |
| НАПАДЕНИЕ АДЖАГАРЫ НА КРИШНУ И БАЛАДЕВУ | 36 |
| СХВАТКА С АСУРОЙ ДХЕНУКОЙ | 39 |
| КРИШНА УКРОЩАЕТ ЗМЕЯ КАЛИЮ | 42 |
| ГИБЕЛЬ АСУРЫ ПРАЛАБХИ | 47 |
| ПАСТУШКИ ПРИЗНАЮТСЯ ДРУГ ДРУГУ В ЛЮБВИ К КРИШНЕ | 48 |
| КРИШНА ПОХИЩАЕТ У ПАСТУШЕК ОДЕЖДУ | 50 |
| НОЧНОЙ ХОРОВОД КРИШНЫ С ПАСТУШКАМИ | 55 |
| НАПАДЕНИЕ ЗМЕЯ НА ЦАРЯ НАНДУ | 63 |
| БОЙ КРИШНЫ С АСУРОЙ АРИШТОЙ | 65 |
| СХВАТКА КРИШНЫ С АСУРОЙ КЕШИНОМ | 68 |
| ГИБЕЛЬ КАНСЫ | 69 |
| УЧЕНИЧЕСТВО КРИШНЫ И БАЛАДЕВЫ | 85 |
| ВОЙНЫ КРИШНЫ С ЦАРЕМ МАГАДХИ | 88 |
| ЯДАВЫ СТРОЯТ КРЕПОСТЬ ДВАРАКУ | 94 |
| ГИБЕЛЬ КАЛАЯВАНЫ И СПАСЕНИЕ МАТХУРЫ | 97 |
| ПОХИЩЕНИЕ РУКМИНИ | 103 |

СКАЗАНИЕ О ВЕЛИКОЙ БИТВЕ ПОТОМКОВ БХАРАТЫ

| | |
|---|-----|
| СКАЗАНИЕ О ПАРИКШИТЕ | 115 |
| ВЕЛИКОЕ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ ЗМЕЙ | 117 |
| О ПРОИСХОЖДЕНИИ ГЕРОЕВ РОДА КУРУ | 122 |
| ЮНЫЕ ГОДЫ ГЕРОЕВ РОДА КУРУ | 128 |
| СОЖЖЕНИЕ СМОЛЯНОГО ДОМА | 131 |
| СКИТАНИЯ ПАНДАВОВ И ПОДВИГИ БХИМАСЕНЫ | 136 |
| СВАЯМВАРА ДРАУПАДИ | 140 |
| ОСНОВАНИЕ ГОРОДА ИНДРАПРАСТХИ | 146 |
| УБИЕНИЕ ДЖАРАСАНДХИ И ШИШУПАЛЫ | 154 |
| ПЕРВАЯ ИГРА В КОСТИ | 159 |
| ВТОРАЯ ИГРА В КОСТИ | 167 |
| ЖИЗНЬ ПАНДАВОВ В ЛЕСАХ | 170 |
| ПАНДАВЫ ПРИ ДВОРЕ ЦАРЯ ВИРАТЫ | 178 |

| | |
|---|-----|
| БИТВА МАТСЬЕВ С ТРИГАРТАМИ И НАБЕГ КАУРАВОВ | 180 |
| ОБ УСИЛИЯХ СОХРАНИТЬ МИР | 185 |
| ПОСОЛЬСТВО САНДЖАИ | 189 |
| ПОСОЛЬСТВО КРИШНЫ | 191 |
| ВОЙСКА НА КУРУКШЕТРЕ | 195 |
| ВОЙСКА ПЕРЕД БИТВОЙ | 197 |
| БИТВА ПОД ВОДИТЕЛЬСТВОМ БХИШМЫ | 203 |
| ГИБЕЛЬ БХИШМЫ | 207 |
| БИТВА ПОД ВОДИТЕЛЬСТВОМ ДРОНЫ | 211 |
| ГИБЕЛЬ ДРОНЫ | 219 |
| БИТВА ПОД ВОДИТЕЛЬСТВОМ КАРНЫ | 224 |
| ПОДВИГИ АШВАТТХАМАНА И АРДЖУНЫ | 227 |
| ПОДВИГИ КАРНЫ | 232 |
| ГИБЕЛЬ КАРНЫ | 239 |
| БИТВА ПОД ВОДИТЕЛЬСТВОМ ШАЛЪИ | 262 |
| ГИБЕЛЬ ДУРЬОДХАНЫ | 269 |
| ИЗВИЕНИЕ СПЯЩИХ | 276 |
| ПЛАЧ ЖЕНЩИН НА ПОЛЕ КУРУ | 283 |
| ВЕЛИКОЕ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ КОНЯ | 288 |
| УДАЛЕНИЕ ОТ МИРА | 299 |
| БОЙ НА ПАЛИЦАХ И ВЕЛИКИЙ ИСХОД ПАНДАВОВ | 301 |
| СЛОВАРЬ ИНДИЙСКИХ ИМЕН И НАЗВАНИЙ | 310 |

Серия
«Мифы, эпос, религии Востока.
Bibliotheca Universalis»

Древняя Индия: Три великих сказания

Литературное изложение и предисловие

Э. Н. Темкина и В. Г. Эрмана

Издание 2-е, дополненное

Т. 2: Сказание о Кришне.

Сказание о великой битве потомков Бхараты

Литературно-художественное издание

ISBN 5-85803-043-2 (т. 2)

ISBN 5-85803-032-7

Художники — Г. В. Дмитриев, Е. В. Аникина, А. Г. Угнич

Редактор — Н. Н. Тихонова

Младшие редакторы — Г. С. Горюнова, Н. Л. Сухачев

Художественный редактор — Э. Л. Эрман

Корректоры — Л. И. Письман

Выпускающий — Д. А. Ильин

Издательство

Центр «Петербургское Востоковедение»

191186, Россия, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18

Для корреспонденции:

✉ 195256, Россия, Санкт-Петербург, а/я 125

ЛР № 061800 от 16.11.92.

Подписано в печать 15.02.95.

Формат 60x84 1/16.

Гарнитура основного текста "Литературная".

Печать офсетная. Бумага офсетная.

Объем 21 п. л. Тираж 10 000 экз.

Заказ № 3298

Отпечатано в Санкт-Петербургской типографии № 1 РАН

199034, Санкт-Петербург, 9 линия, 12.